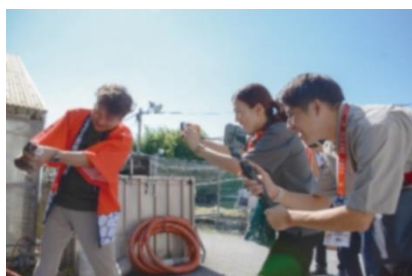


広報ひこね（英語版）

Community Newsletter *KOHO HIKONE*

October 2024



- Applications for City-Run Affordable Housing (P. 3)
- Minimum Wage Set To Increase (P. 4)
- Cat Adoption Fair (P. 5)
- Monetary Aid for Prenatal/Postnatal Check-ups (P. 7)



[Official Hikone Website] [New Facebook Page!]

Contact Info	Telephone Number
Hikone City Hall	0749-22-1411 (Switch Board)
Human Rights Policy Division (To Speak to Our English Interpreter, Please Call the Number on the Right.)	0749-30-6113
FACEBOOK	http://www.facebook.com/hikone.eng

You can talk to our English interpreter via phone at the given number above or in person at the Hikone city hall.

This English Version of *Koho Hikone* Is Issued Monthly.

This Foreign-Language Community Newsletter Is Available At:

- Hikone Fukushi Centre
- Hikone Bunka Plaza
- Hikone City Library
- Hikone City Hall (1F)
- AEON TOWN Hikone
- Nakachiku Kominkan
- Shiga Bank (Ohyabu Branch)
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Beisia Hikone
- Inae-chiku Kominkan
- Mega Center TRAIAL Hikone
- Mega Don Quijote Toyosato
- Don Quijote Hikone
- Hikone City Hospital

Interpreting Services (Available in English, Portuguese, Chinese, and Vietnamese)

Onsite Foreign-Language Interpreting Services Are Available At The Hikone City Hall!

Please say “*eigo tsuuyaku onegai shimasu*” at the information desk of the city hall.

“えいご つうやく おねがいします”

City Hall Opening Schedule: Weekdays between 8:30 a.m. and 5:15 p.m.

*Please note that the availability of our English interpreter is subject to change.



***Please Contact Each School Before You Attend.**

Japanese Language Classes in Hikone

Day	Time	Location	Organization Name	Cost
Saturday	2:00 PM to 4:00 PM	Naka-chiku Community Center (Oyabu-cho, 2610)	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE Katsurada-San Tel: 090-5156-6916	100 yen per lesson
Monday to Friday *Closed on holidays	① 9:30 AM to 10:50 AM ② 11:00 AM to 12:20 PM ③ 1:30 PM to 2:50 PM ④ 3:00 PM to 4:20 PM ⑤ Online Classes	Innovation Office Nayashichi (Shiro-machi 1-7-16)	SMILE Mizuno-San Tel: 070-5661-7345	200 yen per lesson
1 st , 3 rd , 4 th Saturday	10:00 AM to 11:30 AM	Higashi-chiku Community Center (Daito-cho 1-26)	Hikone UNESCO Association, Japanese Language Class “JUMP” Learning Japanese as a foreign language educational support for children Tel: 090-2384-9760	Free

Japanese Conversational Club “Nihongo Hiroba”



[Opening Schedule]

- ① Saturday, 1:00 PM – 2:00 PM, June 8, July 6, August 3
- ② Friday, 2:00 PM – 3:00 PM, June 21, July 19, August 9

*Please search the link shown below or scan the QR code for monthly schedules and more.

<https://x.gd/gJBbE>

[Location] Kokusai Koryu Salon

[Fee] 100 JPY each time (A drink and snacks will be offered.)

[Contact Info] Tel: 0749-22-5931, Email: hikone-il@za.ztv.ne.jp



Information

Notice of Changes in the Opening Hours at Hikone City Hall

Effective October 1, 2024, Our Operating Hours Will Be Changed As Follows

Opening Hours And Telephone Reception Hours

(Monday To Friday, Excluding Public Holidays)

9:00 AM – 4:45 PM

*The Extended Operation Hours On Thursdays Are Also Scheduled To End On Oct 1st.

[Changes In The Operation Hours Will Apply To The Following City-Run Buildings]

- City Hall of Hikone (except the Water and Sewer Customer Service Center)
- Hikone Fukushi (Welfare) Center (Hirata-cho, 670)
- Health and Medical Welfare Complex Hikone Kusunoki Center (Hassaka-cho, 1900-4)
- Inae, Toriimoto, Takamiya, Kawase and Kameyama Branch Offices of Hikone City Hall



[About The Telephone Reception Hours]

The telephone reception hours are from 9:00 AM until 4:45 PM.

Only if you need to contact the city hall urgently outside the operation hours, call us at 0749-22-1411.

Temporary Closure for Emergency Unit in City Hospital Due to Maintenance

Electrical maintenance is scheduled to be carried out in Hikone City Hospital as follows, and its emergency unit will be temporarily closed from 10:00 AM to 3:30 PM.

Maintenance Schedule: October 13 (Sun), 11:30 AM – 2:30 PM

Closure of Emergency Unit: 10:00 AM – 3:30 PM

Contact: Hikone City Hospital, Tel: 0749-22-6050

Sunday Opening of City Hall for My Number Card Procedures

Date and Time: October 6 (Sun), 9:30 AM to 12:30 PM

Location: Hikone City Hall, 1F

[Certain My Number Card Procedures Can Be Done at the Following Places]

- Hikone Life Service Division (Hikone City Hall), Tel: 0749-30-6151
- Certificate Issuing Counter (Hikone Welfare Center), Tel: 0749-30-9241
- Inae Branch Office, Tel: 0749-43-2225

Contact: Hikone Life Service Division, Tel: 0749-30-6151

Applications for Afterschool Children's Club in the 2025 School Year Open

[Application Period]

October 1 (Tue) until 31 (Thu)

*Please apply through the online application platform.

[Monthly Fee]

- 8000 yen per month except for the month of August (13,000 yen)
- Additional 2000 yen, if you also want to use the club service on Saturdays.



Contact: Hikone Life-Long Learning Division, Tel: 0749-24-7974

Applications for City-Run Affordable Housing Begin

[Available City-Run Apartments]

- Hida Danchi, Room No.2
- Okamachi Danchi, Room No.7 (available for a family only)
- Serikawa Danchi Block 1, Room No. 401 (available for a family only)

[Application Period]

October 3 (Thu) until 17 (Thu)

[Important Notes]

- Eligibility criteria may vary from applicant to applicant. For specific details on whether you qualify for city-run affordable housing units, please contact the relevant division.
- Applications can be submitted either by the applicant themselves or by a family member who will be moving into the apartment if accepted.
- Please note that if accepted, you can expect to move into one of the apartments around late December of this year.

Contact: Hikone Housing Division, Tel: 0749-30-6123

Applications for Kinjo Kodomo-en for the 2025 School Year Open

[Vacancies by Age]

- 3-year olds: About 20 children
- 4-year olds: About 10 children
- 5-year olds: A couple of children

[Application Period]

October 1 (Tue) until 18 (Fri) between 2:00 PM and 4:00 PM

Contact: Kinjo Kodomo-en (Hikone, Kaidema-cho), Tel: 0749-47-3615

Applications for Toriimoto Gakuen For 2025 School Year Begin

Toriimoto Gakuen is an elementary and junior-high combined school.

The school is now opening applications for admission for the 2025 school year as follows.

[Eligibility Criteria]

Children of Hikone City who will become a 1st grader or 7th grader next school year.

[Admission Capacity]

Around 20 children for each elementary and junior-high education

[Application Period]

December 4 (Wed) until January 20 (Mon)

[School Tours]

October 15 (Tue), 16 (Wed), 17 (Thu)

[School Orientation for Parents]

October 17 (Thu), 2:45 PM until 3:45 PM

*You are required to make a reservation to participate in a school tour and school orientation.
Please contact the relevant division in doing so.

Contact: Hikone School Learning Division, Tel: 0749-24-7973

Nursery School Applications for School Year 2025 Begin

[Application Period]

- 1st Round: October 1 (Tue) until 18 (Fri)
- 2nd Round: October 21 (Mon) until December 6 (Fri)



[How to Submit Your Application]

Please submit your application online through the online application platform. If you have trouble submitting your application, please visit the relevant division to submit your application in paper form.

*If you have any questions about each nursery school's vacancies and so on, please contact the relevant division.

Contact: Hikone Early Childhood Division, Tel: 0749-23-9597

National Food Loss Reduction Month

October is a month to raise awareness of food loss and waste across Japan. In fiscal year 2022, it is reported that approximately 4,720,000 tons of edible food were discarded, which is roughly equivalent to every single resident of Japan throwing away one rice ball everyday for one year. Food loss and waste affects everyone, so it is important to appreciate the food we have, and do your part to minimize any food waste.

Minimum Wage Set To Increase From October 1

The minimum wage in Shiga Prefecture is set to increase to 1,017 yen per hour starting October 1. This new minimum wage applies to all workers in Shiga Prefecture, regardless of their occupation. For more details, please scan the QR code or contact the Hikone Labor Standards Inspection Office at the number provided below.

Contact: Hikone Labor Standard Inspection Office, Tel: 0749-22-0654



Event

Local Mascot Festival 2024

[Date and Time] October 19 (Sat) and 20 (Sun)

9:00 AM to 3:00 PM

[Venue] Yumekyobashi Castle Road

[Traffic Control]



During the event, Yumekyobashi Castle Road and the surrounding area of Hikone Castle will be restricted to pedestrians only. Please visit the festival venue on the 19th and 20th by using public transportation, bicycle or foot.

Contact: Hikone Local Mascot Festival Committee, Tel: 0749-22-1130

52nd Hikone Gakuen School Festival

Date and Time: October 6 (Sun), 10:00 AM to 3:00 PM

Venue: Hikone Gakuen (Hikone, Takamiya-cho, 2671)

Contact: Hikone Gakuen, Tel: 0749-22-2266

Hikone Cultural Festival

Date and Time: October 13 (Sun), 10:00 AM to 3:00 PM

Venue: Mt. Kojin Park



Contact: Hikone City Promotion Division, Tel: 0749-30-6143

Cat Adoption Fair

A cat adoption fair is scheduled to be hosted in Hikone as follows. A photo gallery, cat adoption consultation services, and more will be also available at the fair.

Date and Time: October 26 (Sat), 1:00 PM to 5:00 PM

Location: Hikone Gender Equality Center “WITH” (Hikone, Hirata-cho, 670)

Contact: Cat Rescue 29Q (Non-Profit Organization), Tel: 090-3894-9513

Ohmi Railway GACHA Festival – October 19

Throughout the day of October 19 (Sat), children and adults can have access to unlimited Ohmi Railway train rides for free and for just 100 yen, respectively. At each main Ohmi Railway station, special events are scheduled to be held on the same day. For further information, please scan the QR code below or get in touch with the Ohmi Railway office by phone.

Contact: Ohmi Railway Office, Tel: 0749-22-3301



Hikone Castle Light-up – Breast Cancer Awareness

As part of the Breast Cancer Awareness Campaign, Hikone Castle will be illuminated in pink from October 20 (Sun) to 22 (Tue), between sunset and 10:00 PM.

Second-Hand School Supplies Drive

Donated school supplies necessary for elementary and junior-high school will be provided to families who need them. For more information, please scan the QR code or get in touch with the organization hosting this event via email.

Date and Time: October 20 (Sun), 1:00 PM – 3:00 PM

*Waiting tickets will be distributed from 12:30 on this date.

Location: Minamichiku Community Center

Admission Fee: 300 Yen



Hikone Eco-Market (Flea Market)

Date and Time: October 13 (Sun), 9:30 AM – 1:00 PM

Location: Otemae Park, Konki-cho

Hikone Morning Market

With the three key elements of “Food Safety”, “Local Production Local Consumption” and “Handmade”, you can find and buy locally grown produce, tofu, fish dishes, handmade accessories and more at Hikone Morning Market!

October 20 (Sun) 8:00 AM – 12:00 PM

Location: Osue-Cho, Gokoku Shrine

Semi-Professional Soccer Match: Reliac Shiga VS Yokogawa Musashino

Date & Time: October 20 (Sun)

Kick-Off Time: 1:00 PM

Venue: Heiwado HATO Stadium

Consultation

Consultation Service	Schedule	Location	Telephone Number
Legal Consultation	October 25 (Fri) 13:00 – 16:00 *5500 yen per consultation *Reservations available from Oct 16.	Hikone Community Development Division	0749-30-6117
<i>Akiya Bank</i> (Vacant House) Telephone Consultation	Mon – Fri 10:00 – 18:00	<i>Akiya Bank</i> Office	0749-23-2123
Consultation for Recovery from Cancer	Mon – Fri 9:00 – 16:00 *Priority given to people who have an appointment.	Municipal Hospital Cancer Support Center	0749-22-6050
Consultation for Working During Cancer Treatment	Support for Finding a Job Oct 2 (Web), 13:30 – 15:30 *Offered by reservation only. Support for Continuing to Work Oct 16 (Wed), 13:30 – 15:30 *Offered by reservation only.		
Child Development (Disability) Consultation	Mon – Fri 8:30 – 17:15 *Offered by reservation only.	Development Support Division (Hirata-cho)	0749-26-8282
Language Development Consultation	Mon – Fri 8:30 – 17:15 *Offered by reservation only.		
Human Rights Consultation in Foreign Languages	Mon – Fri 9:00 – 17:00		0570-090-911
Consumer Affairs Consultation	Mon – Fri ① 9:00 – 12:00 ② 13:00 – 16:15	Consumer Affairs Center	0749-30-6144
Road Accident Consultation	Tue, Thu ① 9:00 – 12:00 ② 13:00 – 16:00	Traffic Accident Consultation Center, Hikone Office	0749-27-2230

Information from the Hikone Health Promotion Division
Tel: 0749-24-0816, Fax: 0749-24-5870

November Health Check-ups for Infants and Young Children

Location: Kusunoki Center (Hassaka-cho)

Starting with the health check-ups for infants and young children in April 2024, you are required to make an appointment in advance via a mobile app “母子モ (Boshi Mo)”. If you come to the Kusunoki Center for your child’s check-up without an appointment, you will be told to return with an appointment.

November

Target Age Group	Date	Eligibility
10 months olds	13 (Wed)	Children born between 2023 December 16 and 31
	26 (Tue)	Children born between 2024 January 1 and 15
1 and ½ years olds	15 (Fri)	Children born in 2023 April.
	22 (Fri)	
2 and ½ years olds	14 (Thu)	Children born in 2022 April.
	28 (Thu)	
3 and ½ years olds	11 (Mon)	Children born in 2021 April.
	25 (Mon)	

Contact: Hikone Health Promotion Division, Tel: 0749-24-0816

Monetary Aid Available for Prenatal and Postnatal Check-ups

Financial aid is available to cover the costs of check-ups from two weeks before to one month after your due date.

If you meet the conditions below, you will receive a notice from the city.

[Eligibility]

Hikone residents who gave birth between April 1 and September 30, or whose due date is after October 1, are eligible.

*If you have any questions, please contact the relevant division at the number provided below.

Contact: Hikone Health Promotion Division, Tel: 0749-24-0816